

XXXI EDICIÓN
Festival de Teatro Lírico Español

CORONIS

Sebastián Durón



18 Y 20 DE ABRIL
TEATRO CAMPOAMOR - 20 HORAS

Normas Generales

- Se ruega la máxima puntualidad. No se permitirá el acceso a la sala una vez iniciada la función.
- Está prohibido introducir comida o bebida en la sala.
- No olvide silenciar su móvil. Está absolutamente prohibido cualquier tipo de filmación o grabación, así como la realización de fotografías en el interior de la sala.
- La información contenida en este programa puede sufrir modificaciones por causas artísticas y/o técnicas ajenas a la organización, sin que ello suponga la devolución del importe de las localidades o de la parte proporcional del abono.

Nota del director de escena

La representación de *Coronis* a la que ustedes asisten esta noche, debe hacerse con algunas modificaciones con respecto a su concepción original, en la que el uso de pirotecnia y fuegos artificiales forma parte de la escenografía. La legislación municipal en el ámbito de prevención de riesgos y seguridad no permite el uso de estos efectos en recintos cerrados como un teatro.

Estos fuegos artificiales y grandes explosiones de colorido y belleza tienen un cometido importante en este montaje, ya que quieren recrear lo extraordinario de la aparición cada uno de los dioses -Apolo, Neptuno, Iris y Proteo-, aproximándonos a visiones que podríamos llamar chamánicas y que existen en el imaginario colectivo de la humanidad. Nada tiene que ver con la vanidad personal, ni estética exuberante, sino por necesidad narrativa y de transmisión de pensamiento, de una cosmovisión que solo la experiencia del teatro puede trasladar al espectador.

Tuve el honor de firmar esta ópera por primera vez en época moderna, desde su creación a comienzos del siglo XVIII durante el reinado de Felipe V.

Me disgusta, desde la parte artística, la ausencia de estos efectos, sabiendo que esta obra ha sido presentada en su concepción integral en todas sus funciones desde su creación en el Teatro de Caen, al resto de las salas históricas en las que se ha representado en Francia.

A pesar de estas diferencias, con todo el respeto que ustedes merecen, querido público, yo, y todo mi equipo artístico y técnico, tratamos esta noche de ofrecerles la mejor versión de este espectáculo. Les dejo a esa imaginación que colectivamente guardamos de manera ancestral, dejarse llevar en los momentos mencionados.

Gracias y que lo disfruten.

Omar Porras. Director de escena

18 Y 20 DE ABRIL. TEATRO CAMPOAMOR, 20 H.

Coronis

Zarzuela barroca en dos jornadas.

MÚSICA Sebastián Durón

LIBRETO Anónimo, a partir de la *Metamorfosis* de Ovidio

Escrita y estrenada en Madrid entre 1701 y 1706.

Producción del théâtre de Caen. Coproducción con el Teatro Nacional de la Opéra-Comique de París, la Ópera de Lille, la Ópera de Rouen, la Opéra de Limoges y Le Poème Harmonique.

Estrenada en el théâtre de Caen los días 6, 7 y 9 de noviembre de 2019.

Duración aproximada

Una hora y cincuenta minutos, sin entreacto

Índice

Ficha artística y reparto	04
Reparto	05
Argumento y escenas	06
<i>Coronis</i> : la disputa escénica por el trono español	08
Biografías	12
Próximas actuaciones	21

Ficha artística

DIRECCIÓN MUSICAL
Vincent Dumestre

DIRECCIÓN DE ESCENA Y COREOGRAFÍA
Omar Porras

EQUIPO CREATIVO EN CAEN

ASISTENTE A LA DIRECCIÓN DE ESCENA
Marie Robert

ESCENOGRAFÍA
Amélie Kiritzé-Topor

ILUMINACIÓN
Mathias Roche

VESTUARIO
Bruno Fatalot

UTILERÍA Y PIROTECNIA
Laurent Boulanger

CARACTERIZACIÓN
Véronique Soulier-Nguyen

ASISTENTES A LA DIRECCIÓN MUSICAL
Loris Barrucand
Camille Delaforge

PREPARADORA VOCAL
Lucie Chabard

ASESORA LINGÜÍSTICA
Sara Águeda

ASISTENTE DE VESTUARIO
Agnès Claude

ASISTENTE DE ESCENOGRAFÍA Y UTILERÍA
Harold Buffeteau

ASISTENTES DE CARACTERIZACIÓN
Léa Arraez
Emmanuelle Flisseau

EQUIPO TÉCNICO EN OVIEDO

DIRECCIÓN GENERAL
Caroline Roux
Benjamin Bertrand

DIRECCIÓN DE ESCENA
Paul Amiel

JEFE DE MONTAJE
Xavier Goupil

UTILERÍA Y PIROTECNIA
Laurent Boulanger

DIRECCIÓN DE ILUMINACIÓN
Olivier Allemagne

TÉCNICO DE ILUMINACIÓN
Valentin Pottier

JEFA DE VESTUARIO
Sophie Ongaro

JEFA DE CARACTERIZACIÓN
Laurence Couture

ASISTENTE DE CARACTERIZACIÓN
Emmanuelle Flisseau

ADJUNTA A LA PRODUCCIÓN
Mathilde Briant

**ADJUNTA DE PRODUCCIÓN
DE LE POÈME HARMONIQUE**
Alice Jeuffrain

Reparto

CORONIS
Giulia Bolcato

TRITÓN
Isabelle Druet

PROTEO
Cyril Auvity

MENANDRO
Anthea Pichanick

SIRENE
Fiona McGown

APOLO
Marielou Jacquard

NEPTUNO
Caroline Meng

IRIS / CONJUNTO VOCAL
Brenda Poupard

MARTA / CONJUNTO VOCAL
Olivier Fichet

**BAILARINES, ACRÓBATAS, ACTOR
Y CONTORSIONISTA**
Naïs Arlaud
Alice Botelho
Élodie Chan
David Cami de Baix
Caroline Le Roy
Michaël Pallandre

ORQUESTA

Le Poème Harmonique (Director musical: Vincent Dumestre)



© Philippe Delval / théâtre de Caen

Argumento y escenas



© Philippe Delval / théâtre de Caen

PRIMERA JORNADA

UNA PLAYA DE TRACIA

Escena 1 - Mientras a lo lejos se oye cazar a la ninfa Coronis, sacerdotisa de Diana, Menandro y Sirene divisan al monstruo Tritón. Neptuno, su padre adoptivo, lo ha enviado para secuestrar a Coronis, de la que está enamorado. Aterrorizados, los dos amigos se esconden.

Escena 2 - Perseguida por Tritón, Coronis implora a los cielos y a los bosques que la ayuden, pero el monstruo quiere secuestrarla para sus propios fines. Ofendido por los insultos, abandona la galantería y se deja llevar por la furia. Sirene y Menandro convocan a los cazadores, pastores y ninfas de la arboleda.

Escena 3 - Tritón se arroja al mar. Coronis está preocupada por un oráculo que predice su ahogamiento. El pueblo de Tracia decide subir a la montaña hasta la cueva del adivino Proteo para preguntarle a qué dios deben adorar.

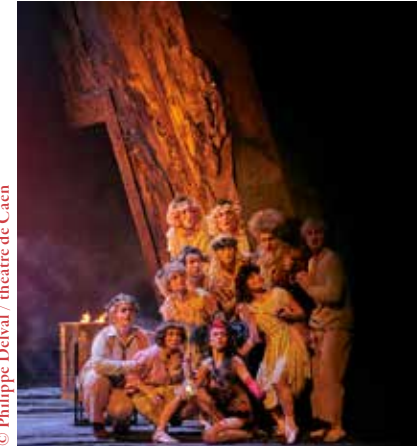
LA CUEVA DE PROTEO EN LA CIMA DE UNA MONTAÑA

Escena 4 - Proteo presiente que está a punto de estallar una guerra entre Apolo y Neptuno por el amor de Coronis, pero también por el dominio de la ciudad de Flegra.

Escena 5 - Coronis y los tracios llegan: Proteo les insta a hacer sacrificios en los altares de Apolo.

Escena 6 - Habiendo escuchado al adivino, Neptuno, indignado, busca venganza sumergiendo la ciudad.

Escena 7 - Apolo ofrece inmediatamente su protección y se desencadena una despiadada batalla entre los dioses.



© Philippe Delval / théâtre de Caen

SEGUNDA JORNADA

UN TEMPLO CON LA ESTATUA DE NEPTUNO

Escena 1 - Neptuno ha ganado la batalla y los tracios se resignan a rendirle culto erigiéndole altares. Proteo les reprocha su impiedad hacia Apolo, pero ellos le acusan de haberles engañado. Una nueva visión muestra a Proteo el templo en llamas, pero Coronis ya no le toma en serio.

Escena 2 - Deseosa de respetar el resultado de la batalla, Coronis despierta la ira de Apolo. Éste derriba la estatua de Neptuno, para consternación de todos.

Escena 3 - Ante el sacrilegio, Neptuno tranquiliza a los tracios, pero les amenaza con un diluvio si le traicionan. Dos bandos se enfrentan: el del dios del mar y el del dios del sol. Coronis lamenta que su pueblo deba perecer, quemado por Apolo o ahogado por Neptuno.

UNA PLAYA Y, AL FONDO, UN TEMPLO QUE DOMINA UNA MONTAÑA

Escena 4 - Acompañado por los dioses del mar, Tritón lamenta su desgracia amorosa. A lo lejos, los tracios se consumen en el templo en llamas, siguiendo la profecía de Proteo. Conmovido por su dolor, Tritón casi olvida el suyo.

Escena 5 - Mientras Coronis desciende de la montaña, cae en brazos de Tritón. Se renuevan las declaraciones de amor y las protestas hasta que el monstruo se enfada y decide llevársela por la fuerza.

Escena 6 - Apolo aparece y atraviesa al monstruo con una flecha.

Escena 7 - Menandro y Sirene salen vivos del incendio, pero discuten sobre sus respectivos deberes conyugales.

Escena 8 - Son interrumpidos por la llegada del herido Tritón.

Escena 9 - Neptuno acude a la denuncia de su hijo. Sospecha que Menandro y Sirene están detrás de la matanza, pero Tritón señala a Apolo.

Escena 10 - Apolo viene a completar su sangriento trabajo, pero el monstruo marino muere tras sus últimas palabras. Neptuno y Apolo se preparan para enfrentarse por segunda vez.

Escena 11 - Enviada por Júpiter, Iris desciende de su arco iris: el dios del rayo ordena que cese la lucha y que Coronis elija a su vencedor. Neptuno es rechazado; Apolo se convierte en su esposo. Menandro pide a Apolo unirse en matrimonio a Sirene. Un festín celebra a los nuevos esposos.

Coronis: la disputa escénica por el trono español

JONATHAN MALLADA

Coronis es una zarzuela íntegramente cantada. Si bien no ha podido confirmarse su autoría literaria, según los estudios de Raúl Angulo Díaz, la elaboración de la partitura apunta a Sebastián Durón. El argumento, basado en *La Metamorfosis* de Ovidio, puede entenderse como un drama en la línea amorosa que recogían las fábulas de los siglos XVII y XVIII donde dioses, héroes y ninfas eran tratados como galanes y damas de comedia. No obstante, también subyace una lectura alegórica en clave política –igual que en obras similares como *Las nuevas armas de Amor*– a través de la identificación de los dioses Apolo y Neptuno con los pretendientes al trono español durante la Guerra de Sucesión: Felipe de Anjou y Carlos de Habsburgo. En este caso, el personaje de Coronis podría referirse a la monarquía hispánica, encargada de dirimir quién ha de ser el dios “tutelar” de la región.

El cuatro¹ “Al monte, a la selva” –tras la “corrente” italiana de Juan Cabanilles que sirve de preludio– articula una escena cinéptica en la que participa la ninfa Coronis. Los recitados y el dúo “Corred, cazadores” que interpretan los graciosos –Menandro y Sirene– presentan la acción y solicitan auxilio para Coronis, atacada por el monstruo marino, Tritón. El compositor plasma esta situación recurriendo a figuras cortas y entradas imitativas.

En las coplas “Cielos, que airados” la ninfa se lamenta, en melodías breves y entrecortadas, de la aparición de Tritón, quien intenta calmarla con su intervención “A dónde, fu-

gitivo imán”, exhibiendo un canto melismático para reflejar sus dotes de galán. La discordia entre ambos personajes se evidenciará en el dúo “Suelta, homicida” donde, a pesar de interpretar el mismo texto, ambos irán siempre desajustados. A partir de este momento, la ninfa expone –“Monstruo horrible”– sus temores ante el posible cumplimiento de los hechos vaticinados por el adivino Proteo. Tritón responderá a sus coplas en “Yo soy, sagrada ninfa”, invirtiendo el sentido textual y presentándose como un enamorado del que nada hay que temer. No obstante, la repetición del fragmento “Suelta, homicida” simboliza la oposición de los personajes. Tras una nueva llamada de los graciosos a los cazadores, llegamos al aria da capo² “Dioses, piedad”. Se trata de un lamento donde Coronis intenta conmovir a las deidades a fin de que acudan a salvarla. Sigue un breve monólogo de Tritón donde los códigos de la retórica musical funcionan de manera efectiva sobre la palabra “desmayo”, representada mediante silencios y un descenso cromático. La llegada de los cazadores se construye gracias a la repetición del imperativo “venid” y las continuas hemiolias³ en el coro “Venid, monteros”.

Tritón se arrojará al mar (“Yo estoy perdido”) mientras los demás personajes temen por la vida de la ninfa en el cuatro “Qué dolor, qué pesar”. El adivino Proteo revela su espanto ante los terribles sucesos venideros en una tonada donde el plano lírico descansa sobre el estribillo mientras la acción se reanuda en las coplas, permitiendo un mayor conocimiento de la trama argumental. Sigue un breve re-



citado (“Y pues oigo en luceros”) en el que Proteo intenta descifrar en los astros cuál es el remedio para templar la ira de los dioses. Los habitantes de Flegra le preguntarán –“Si Apolo o Neptuno”– a qué divinidad acudir para que los libre del monstruo. Proteo contesta, en un breve solo, que se amparen bajo la protección de Apolo, dando pie a mostrar la devoción de sus paisanos por el dios áureo en el solo de Coronis, “Pues al templo vamos”, y en el homofónico coro, “Viva de Apolo, viva el bello esplendor”.

Inmediatamente después, sale a escena un amenazante Neptuno que interpreta la sombría tonada, “Muera el Sol”, de enérgicos motivos rítmicos. Los personajes manifiestan su temor –“Qué pasmo, qué prodigio”– mientras Proteo insiste en que confíen en Apolo, quien canta “Al arma, rigores”. Este número se caracteriza por su viveza y marcialidad, recurriendo Durón a la ilustración musical de los rayos y llamas de Apolo a tra-

vés de una línea vocal de rápidas figuraciones de ascendentes semicorcheas. Tal y como sabemos por el coro siguiente –“Qué desdicha”–, Neptuno resulta vencedor.

La jácara que inicia la segunda jornada dará pie a una escena que se mueve en tonalidades del modo menor, indicando el carácter luctuoso tras la derrota de Apolo, reforzada mediante el cuatro “Al dios de los mares” al que sigue –después de la advertencia de Proteo (“Miseria Tracia”)– el aria de Coronis “Encienda la llama de mi adoración”. “Llore de Tracia” es un lamento de Proteo ante las terribles catástrofes futuras por interrumpir el culto al dios Apolo. En él se incluyen frecuentes ligaduras que desdibujan el ritmo, repentinos cambios armónicos y motivos melódicos descendentes en palabras como “desgracia”, “llore” o “dolor”. En el recitado de Coronis “Ni las plantas ni las fuentes”, la ninfa no cree lo vaticinado, pensando que Neptuno prevalecerá sobre Apolo.



© Philippe Delval / théâtre de Caen

Las dos escenas siguientes están unificadas por la tonalidad de Re mayor –asociada al contexto bélico–, ejemplificando la tensión entre los personajes principales. Se inicia con una doble aria que interpretan Apolo y Coronis, compartiendo estilísticamente misma música, métrica y rima. Después, Apolo canta el solo “Deidad que es mi oprobio”, derribando la estatua de Neptuno que los habitantes de Flegra habían colocado en el templo. Ante el injurioso acto, todos los personajes se lamentan en el recitado “Qué osadía, qué crueldad” y en el cuatro “Llore y sienta mi pesar”, donde lo más destacable es el doliente tetracordo cromático descendente.

En una repentina aparición, Neptuno amenaza con la destrucción de la región –“No temáis, no lloréis”– gracias a unos abruptos saltos de octava y al acompañamiento de los violines al unísono sobre notas repetidas. Tras manifestar los personajes su espanto,

se enfrentan dos coros: uno ensalzando a Neptuno –“Viva Neptuno”– y otro al dios Apolo, mostrando la división entre los habitantes de Flegra que Coronis expresa en el solo “De quién se ha de esperar”.

Tritón vuelve a hacer acto de presencia con la tonada “Decidme, plantas”, preguntando a los seres de la naturaleza dónde está su amada Coronis, destacando las numerosas repeticiones de la interrogación “dónde”, erigida de elemento nuclear del número. El largo recitado “Qué horroroso laberinto” expone al monstruo interrogándose sobre el incendio ocasionado por la lucha de los dioses. En el coro “Que el templo se enciende”, Durón pone en música la angustia de los personajes y la urgencia de la situación evitando que las cuatro voces vayan a la par, usando temas breves y entrecortados repetidos insistentemente.

Tritón ayuda a Coronis, pero al ver que se trata del monstruo, ella le rechaza –“No he de escuchar”–, negando de forma obsesiva y enfatizando las palabras “falso” –con un repentino cambio de tonalidad– y “morir”, recurriendo para ello a disonancias y cromatismos. El dúo posterior revela esta disputa, interpretando cada personaje el texto de sus arias previas de forma alterna y, finalmente, de manera contrapuntística para intensificar el conflicto. Coronis pedirá auxilio y Apolo aparecerá para herir al monstruo, como se refleja en el patético “Yo muero, ¿qué es esto?” subrayando los procedimientos prosódicos (pausas, interjecciones y exclamaciones), reservando la música para denotar la pérdida de vitalidad de Tritón prolongando el valor de las notas sobre la palabra “muriendo”.

El intermedio cómico que protagonizan los graciosos sirve para relajar la tensión. Sirene reprochará a Menandro no haberle ayudado a escapar de Tritón y del incendio, como correspondería a un fino amante. Éste, responderá a sus quejas mediante el aria “La mujer solo ha de ser”, en la que se manifiesta como un perfecto anti-galán. Sigue a esta aria un breve recitado de Sirene donde tilda a Menandro de “simplón” y “grosero”, advirtiéndole cómo debe comportarse un hombre con una mujer en “El marido que sufrido”.

Tritón expira interpretando el aria da capo “Ya, sacros cielos”, en tiempo lento y con repentinos pasos al modo menor. Neptuno amenazará entonces con anegar la Tracia en el recitado “Yo, en venganza”, cuyo carácter colérico se manifiesta a través de una quebrada línea melódica. Para reflejar la contienda de ambos dioses, Durón recurre, en el dúo “Ea, espumas a lidiar”, a la veloz sucesión de notas repetidas. La batalla se interrumpe por la aparición de Iris –mensajera de Júpiter– que en un cantabile solo –“Atended, parad”– transmite el decreto del dios supremo del Olimpo: Coronis será quien decida

qué dios ha de convertirse en el tutelar de la región. Durón disminuye aquí el volumen y la textura sobre el texto “cesará la lid”, simbolizando la paz impuesta por la mensajera.

Coronis ofrece su resolución en una estructura de recitado –“Ya, inmortales dioses”– y aria –“Premie mi amor”. La ninfa concede a Apolo “el laurel de la fe”, por haber acabado con el monstruo Tritón, a través de efectistas figuras retóricas musicales, como anábasis⁴ y catábasis⁵. Tras la decisión de la ninfa, la zarzuela se dedica a celebrar la belleza de Coronis y el poder de Apolo en el recitado “Qué dicha, qué contento” y el cuatro “Coronis divina”. En el último recitado –“Viéndome despreciado”– se exponen las intenciones finales de los personajes: Neptuno, despreciado por Coronis, se arroja a las heladas aguas; Proteo declara que han finalizado las desgracias; Apolo pide que todos acudan al templo a dar adoración a Coronis; Menandro solicita la mano de Sirene y ésta la concede. La zarzuela termina con el cuatro “Coronis divina”, en alabanza a la ninfa y a la áurea divinidad.

¹ Denominación de los coros a cuatro voces.

² Estructura ABA'. La repetición de A se realiza con variaciones y no es literal.

³ Un ritmo binario interpretado sobre un compás de tres tiempos.

⁴ Ascenso melódico asociado a un pasaje textual. En este caso, “Júpiter supremo”.

⁵ Descenso melódico relacionado con el texto. Aquí se alude a Neptuno como un Façtonte.



© François Berthier

**Vincent
Dumestre**
Dirección musical

Su fuerte gusto por las artes, su sentido creativo de la estética barroca, su llama de explorador y su gusto por la aventura colectiva le llevaron naturalmente a explorar los repertorios de los siglos XVII y XVIII y a crear un conjunto a medida. Con su *Poème Harmonique*, Vincent Dumestre es hoy uno de los artífices más inventivos y polifacéticos del renacimiento barroco, dirigiendo orquestas, coros, temporadas musicales, concursos y festivales, sin abandonar la práctica de sus primeros instrumentos, de cuerda pulsada.

Vincent Dumestre comenzó su carrera en concierto y en grabaciones con los pioneros que trabajaron para descubrir, comprender y revivir esta música de otro tiempo. Tras licenciarse en la *École du Louvre* (Historia del arte) y en la *École normale de musique de París* (guitarra clásica), se formó en laúd, guitarra barroca y tiorba con Hopkinson Smith, Eugène Ferré y Rolf Lislevand. Durante un tiempo tocó con el *Ricercar Consort*, *La Grande Écurie & La Chambre du Roy*, *Hespèrion XX* y *La Simphonie du Marais*, antes de fundar *Le Poème Harmonique* en 1998. Desde entonces, de las exhumaciones a las reconstrucciones, de los compositores conocidos a los programas inesperados, no ha cesado de ofrecer auténticas creaciones, abriendo los horizontes de toda una gama de músicas vocales e instrumentales, y dándoles una notoriedad que se ha convertido en una referencia.

En el escenario de la ópera, la tónica es la de una estética sonora y visual singular, nacida de la confrontación de su mirada, en espectáculos de gran formato, con la de artistas de otras disciplinas: titiriteros (Mimmo Cuticchio), directores (Omar Porras, Benjamin Lazar), coreógrafos (Julien Lubeck, Cécile Roussat) o artistas de circo (Mathurin Bolze).

Vincent Dumestre es solicitado en los principales escenarios internacionales de la música barroca -con *Le Poème Harmonique*, Vincent Dumestre desarrolla también parte de su actividad en Normandía, región de residencia de su conjunto (programación de las *Saisons Baroques* en la *Chapelle Corneille*, dirección del *Concurso Corneille*, del *Concurso Internacional de Canto Barroco*, de la *École Harmonique*, y de una orquesta infantil escolar en colaboración con el proyecto *Démos* de la *Philharmonie de París*). Vincent Dumestre es director artístico de las *Saisons baroques du Jura* y en 2024 ha sido invitado por la ciudad de Cracovia a asumir la dirección artística de *Misteria Paschalia*.

Vincent Dumestre es Oficial de la Orden Nacional de las Artes y las Letras y Caballero de la Orden Nacional del Mérito



© Geoffrey Cottenceau / Romain Rousset

**Omar
Porras**
Dirección de escena
y coreografía

Nacido en Bogotá (Colombia), Omar Porras se formó en danza y teatro a través de diversas experiencias artísticas. En París, estudió en la Sorbona y trabajó en la *Cartoucherie* de Vincennes; en Pontedera (Italia), asistió al Centro de Trabajo de Grotowski. Durante estos años de aprendizaje, en los que se dedicó con éxito al teatro de calle, acumuló conocimientos prácticos y teóricos que seguiría desarrollando. En 1990 funda en Ginebra el *Teatro Malandro*, un centro de creación, formación e investigación donde desarrolla un enfoque creativo muy personal. Su técnica teatral, basada en el cuerpo del actor, su proyección en el espacio y el uso de máscaras, se inspira tanto en la tradición occidental (en particular la biomecánica) como en la oriental (teatro balinés, indio y japonés).

El 1 de julio de 2015, Omar Porras asumió la dirección del *Théâtre Kléber-Méleau* de Renens, al que bautizó como *TKM Théâtre Kléber-Méleau* para marcar su llegada. Este teatro, construido en una antigua fábrica de gas del barrio de Malley, estaba dirigido por su fundador, Philippe Mentha, desde mayo de 1979. Omar Porras sigue trabajando allí con el mismo espíritu artesanal, preservando su alma tan particular y aportando al mismo tiempo su espíritu de empresa y su experiencia. Desde *Ubu Roi* (*Le Garage*, Ginebra, 1991) hasta *Fourberies de Scapin* (primera producción en el *Théâtre de Carouge-Ateliers de Genève*, 2009), Omar Porras mezcla el arte de la interpretación y de los titeres con la danza y la música, y sitúa el movimiento en el centro de su investigación teatral, trabajando para armonizar el acto y la palabra.

En 2006 Omar Porras entró en el mundo de la ópera, dirigiendo dos obras: *L'Élixir d'amour* de Donizetti en la Ópera Nacional de Lorena (en gira por la Ópera de Rennes, el Teatro de Caen, el Gran Teatro de Reims y la Ópera Nacional de Burdeos) y *Le barbier de Séville* de Paisiello en el Teatro Real de la Moneda de Bruselas, reestrenada en la Ópera de Lausana en 2007. En 2007 fue invitado por el Grand Théâtre de Genève para dirigir *La flauta mágica* de Mozart. Recientemente ha creado *La Périchole* de Offenbach en el Théâtre du Capitole de Toulouse, reestrenada en la Ópera Nacional de Bordeaux y en la Ópera de Lausanne. En 2011, dirigió *La Grande Duchesse* de Géroldstein de Offenbach en la Ópera de Lausana.

En 2014, Omar Porras fue galardonado con el Gran Premio Suizo de Teatro, el Anillo Hans Reinhart, por el conjunto de su carrera. Esta distinción, otorgada por la Oficina Federal de Cultura, es el máximo galardón en el ámbito del teatro en Suiza.

Giulia Bolcato
Coronis
Soprano



Graduada con matrícula de honor en canto en el Conservatorio Benedetto Marcello de Venecia, a lo largo de su carrera ha interpretado numerosos papeles principales, como Música y Eurídice en *L'Orfeo* de Monteverdi, Amore en *Gli amori di Apollo e Dafne* de Cavalli, Belinda en *Dido y Aeneas* de Purcell, o Tuscelda en *Arminio* de Bononcini. También ha interpretado a Fanny en *La cambiale di matrimonio*, Sofia en *Il signor Bruschino*, Ninetta en *La gazza ladra* y Elvira en *L'Italiana in Algeri* de Rossini. Debutó como Die Königin der Nacht en *Die Zauberflöte* de Mozart en la Ópera Real de Suecia, como Gilda en *Rigoletto* de Verdi en el Regio de Parma, como Serpina en *La serva padrona* de Pergolesi y como Lucy en *The telephone* de Menotti en el Teatro Pergolesi de Jesi. También ha cantado Dinah en *Trouble in Tahiti* de Bernstein y Oscar en *Un ballo in maschera* de Verdi.

Entre sus próximos compromisos, actuará como solista en el *Réquiem* de Mozart y como Gabriel en *Die Schöpfung* de Haydn en el Festival de Salzburgo. También interpretará los papeles de Anna en *Nabucco* y La voix du ciel en *Don Carlos* de Verdi, ambos en el prestigioso Grand Théâtre de Genève; y Marianne en *Der Rosenkavalier* de Strauss.

Activa en la música contemporánea, ha interpretado con éxito papeles principales en varias óperas, como Mowgli en *El libro de la selva* de Sollima, Alice de Franceschini y Clorinda en *El combate de Tancredi y Clorinda* de Battistelli.

Además de sus actividades artísticas, es licenciada en Lenguas, culturas y sociedades de Asia Oriental por la prestigiosa Universidad Ca' Foscari de Venecia.

Isabelle Druet
Tritón
Mezzosoprano



© Némo Périer

Isabelle Druet es una de las mezzosopranos más solicitadas de su generación. Se mueve con igual deleite de la ópera al recital, y cruza los siglos de Monteverdi a Escaich con desconcertante facilidad. Révélation Artiste Lyrique en las Victoires de la Musique Classique en 2010 y ganadora del prestigioso Concurso Reina Isabel en 2008, comenzó su carrera en el teatro y en la música contemporánea y tradicional antes de ingresar en el CNSMDP, del que se graduó con un primer premio unánime de canto.

Su rica voz de *mezzo* coloratura y sus dotes escénicas la condujeron naturalmente a la ópera, y en particular al emblemático papel de Carmen, que ha cantado en numerosas ocasiones en la Ópera de Düsseldorf, así como en las óperas de Nancy, Metz y, más recientemente, Saint-Etienne. Entre sus numerosos papeles escénicos figuran los papeles principales de *L'italiana in Algeri* de Rossini en la Ópera de Metz, *Dido y Eneas* de Purcell en la Ópera Real de Versalles, *La Grande-Duchesse de Gérolstein* de Offenbach en el Athénée Louis Jovet y en gira, y *Orphée* de Gluck en Limoges y Besançon. También Concepción en *L'heure espagnole* de Ravel en Lyon, el príncipe Orlovsky (*Die Fledermaus*) en la Ópera du Rhin, Melanto et Fortuna (*Il ritorno d'Ulisse in patria*) en el Théâtre des Champs-Élysées y la Ópera de Dijon, Baba la Turque (*The rake's progress*) en el théâtre de Caen y las óperas de Niza, Limoges y el Grand Théâtre du Luxembourg, o Tisbé (*La cenerentola* de Rossini) en la Ópera de París. Sus proyectos para los próximos meses incluyen colaboraciones con los conjuntos barrocos Les Épopées y Le Stagioni, *Nuits d'été* con la Orchestre d'Aquitaine o *L'heure espagnole* con Les Siècles.

Cyril Auvity
Proteo
Tenor



© Lina Khezaz

Seleccionado por W. Christie, Cyril Auvity debutó bajo su dirección en 2000 en *Il ritorno di Ulisse in patria* (Telemaco) en el Festival d'Aix-en-Provence, repitiendo en el Teatro Real de Madrid antes de continuar su colaboración en *David et Jonathas* de Charpentier y *Atys* de Lully bajo la dirección de Jean-Marie Villégier.

Especializado en música antigua, actuó en *Persée* (Lully) en Toronto con Hervé Niquet, en el papel principal de *Pygmalion* (Rameau) en el Théâtre du Châtelet; en *Dido y Eneas* con Jane Glover y en el Festival de Aldeburgh en *Actéon* (Charpentier) con Emmanuelle Haïm, con quien se reencontrará en *Thésée* (Lully) dirigida por Jean-Louis Martinoty. Cantó el *Rey Arturo* de Purcell con Joël Suhubiette para una serie de conciertos, y *Partenope* de Händel con Ottavio Dantone. Trabaja regularmente con Christophe Rousset desde su debut: *La reina de las badas* en la Ópera National du Rhin (dirigida por Mariame Clément), *La Calisto* (Pan/Natura) de Cavalli (dirigida por Macha Makieff), *Les indes galantes* (dirigida por Laura Scozzi) en el Théâtre du Capitole de Toulouse, y grabó *Bellérophon* de Lully con Les Talens Lyriques, así como *Amadis* y, más recientemente, *Isis* del mismo compositor. Cantó su primer Don Ottavio bajo la dirección de E. Krivine, antes de Tamino y Monostatos en la Ópera de Burdeos. Entre sus proyectos recientes destacan *Platée* junto a William Christie, *Acis et Galatea* con Le Banquet Céleste o una nueva producción de Robert Carsen para *Rappresentazione di anima e corpo* de Cavallieri en el Theater an der Wien, dirigida por Giovanni Antonini.

Anthea Pichanick
Menandro
Contralto



© Miss Buffer Froid

Anthea Pichanick irrumpió en la escena musical al ganar el Primer Premio del Concurso Internacional de Ópera Barroca Antonio Cesti de Innsbruck en 2015.

Desde entonces ha interpretado, en el Festival Internacional de Ópera Barroca y Romántica de Beaune, los papeles de Asteria (*Tamerlano*) de Vivaldi, el rol titular de *Mitridate* de Scarlatti, Penelope (*Il ritorno d'Ulisse in patria*), o Zulma, de *L'italiana in Algeri*, con el Ensemble Matheus de Jean-Christophe Spinosi. Con Les Accents repite *Tamerlano* en Dortmund, e interpreta a Fernando en *Rodrigo*, de Händel, en el Theater an der Wien. También ha desarrollado una intensa actividad concertística, colaborando con Le Concert Spirituel (Hervé Niquet), la Orquesta Sinfónica de Baleares (Pablo Mielgo), Les Musiciens du Louvre (Marc Minkowski), el Coro y Orquesta de la Fundación Gulbenkian (Lorenzo Viotti), el Coro Purcell y la Orquesta Orfeo en el Müpa de Budapest (György Vashgyi), Les Cris de Paris de Geoffroy Jourdain, Les Siècles o Le Banquet Céleste entre otros, en títulos como *L'Orfeo* de Monteverdi, *El Mesías* de Haendel (Le Concert Spirituel, Théâtre des Champs-Élysées, Chapelle Royale de Versailles, Orchestre symphonique des Baléares), *Stabat Mater* de Pergolesi (Le Poème Harmonique, Cracovia), *Réquiem* de Mozart (Les Musiciens du Louvre, dirigidos por Marc Minkowski), o la *Petite Messe solennelle* de Rossini (TCE y Flagey Brussels).

Su agenda para la presente temporada incluye conciertos con Le Banquet Céleste, Les Accents, Le Poème Harmonique, Cappella Mediterranea o una grabación con Les Argonautes.

Fiona McGown

Sirene
Mezzosoprano



La mezzosoprano Fiona McGown empezó a cantar a los 12 años en el Coro Infantil de la Ópera de París. Posteriormente se formó en la Academia de Radio France y se licenció en Bellas Artes por la Universidad de París VII. Se graduó en la Escuela Superior de Música de Leipzig y en el Conservatorio Nacional Superior de Música y Danza de París.

Sus papeles operísticos incluyen Dorabella en *Così fan tutte* y Cherubino en *Las bodas de Figaro* de Mozart, Cybèle en *Atrys* de Lully, Diane y Oenone en *Hippolyte et Aricie* de Rameau y Orphée en *Orphée et Eurydice* de Gluck. También se la ha podido escuchar en *Le Nain* de Zemlinsky, *Pierrot Lunaire* de Schoenberg, *Pulcinella* de Stravinsky y en un concierto homenaje a Leonard Bernstein con la Orquesta de París.

Ha cantado bajo la batuta de Leonardo García Alarcón, Alexis Kossenko y Raphaël Pichon, y colaborado con los directores Katie Mitchell (*Trauernacht*), Jean-Yves Ruf (*La finta pazza*), Jean Bellorini (*Erismena*), Dominique Pitoiset (*Così fan tutte*) y Romeo Castellucci (*Réquiem* de Mozart). Recientemente, ha participado en la creación de *Innocence* de Kaija Saariaho, dirigida por Simon Stone; y en *L'apocalypse arabe* de Samir Odeh-Tamimi, dirigida por Pierre Audi en el marco del Festival de Aix-en-Provence.

Apasionada de la música de cámara, Fiona actúa regularmente a dúo con la pianista Célia Oneto Bensaïd (Gran Premio del X Concurso Internacional de Canción y Lied de Gordes) y es invitada regularmente a actuar en numerosos festivales especializados.

Marielou Jacquard

Apolo
Mezzosoprano



© Julie Oona

Tras formarse en la Academia de Radio France, se graduó con honores en la Hanns Eisler Hochschule für Musik de Berlín. Tras su debut como Flora (*The turn of the screw*, Ópera de Dijon), ha interpretado roles como Un ángel (*Ursule 1.1*, G. Jourdain, Théâtre de Quimper), Costanza (*Riccardo Primo*, Händel), o Nerone (*L'incoronazione di Poppea*, dir. R. Jacobs, Royaumont). Ha actuado en la Academia del Festival de Aix-en-Provence, la Chapelle Royale de Versailles, los festivales de Ambronay y Musica Sacra, el Händel Festspiele de Halle, el Ludwigsburger Schlossfestspiele y en Berlín (Tacheles, Neuköllner Oper, Radial System, Konzerthaus). Artista de gustos eclécticos, Marielou Jacquard está comprometida con la creación contemporánea, con estrenos mundiales como *My Corporate Identity* (T. Tidrow) y *Abstract pieces* (M. Tsangaris).

Marielou Jacquard siente predilección por los llamados "papales de pantalones", como *L'enfant*, Stéphane, Cherubino, Sesto u Orlofsky. En teatro, es Sascha en *Ivanov* (Chéjov). Ha protagonizado conciertos de Viardot y *Carmen* en el Festival de Nohant, cantado el *Réquiem* de Mozart con Génération Mozart, o estrenado música de M. Tsangaris en la Alte Oper de Fráncfort. También ha interpretado *Myrtales* (*Thaïs*) en el Théâtre des Champs-Élysées y participado en una gira por Estados Unidos con el Ensemble Correspondances y *La belle Maguelone* (S. Degout, A. Planès). Esta temporada protagoniza varios programas de conciertos, así como el *Stabat Mater* de Scarlatti o reposiciones de *Così fan tutte*.

Caroline Meng

Neptuno
Mezzosoprano



© Jimmy Pozarik

Tras haber obtenido sus primeros premios en piano y música de cámara, Caroline Meng comenzó a estudiar canto con Malcolm Walker y debutó junto a David Stern. En Francia y el extranjero ha interpretado papeles como Zerlina (*Don Giovanni*, Ópera Royal de Versailles), Dorabella (*Così fan tutte*, dir. D. Stern), el rol titular de *Dido y Eneas* en el Théâtre des Champs-Élysées, Ismène (*Orfeo*, Telemann, Cité de la Musique, Ópera de Magdeburgo), la Zorra y el Gallo (*La zorra astuta*, Arcal), Tisbé (*La cenerentola*) y Glasa (*Katia Kabanová*) en la Ópera de Toulon, Fiodor (*Boris Godounov*) y Papagena (*Die Zauberflöte*) en la Ópera de Marsella, Bellezza y Hero en *Egisto* de Cavalli, Papagena y la Tercera dama en *Die Zauberflöte*, Tercera ninfa en *Rusalka* o Marcellina en *Le nozze di Figaro*.

Ferviente defensora de la creación contemporánea, colabora con el IRCAM en París o el BFM de Ginebra. También actúa regularmente bajo la batuta de directores como Laurent Cuniot, Edmon Colomer, Alexander Briger, François-Xavier Roth (*La messe du sacre de Napoléon* con Les siecles en Amsterdam (Concertgebouw) o Vincent Dumestre (*Le poème Harmonique*) entre otros. La presente temporada actuará en *Le nozze di Figaro* (Septembre Musical de l'Orne, David Stern) o *La vie parisienne*, (Limoges, Montpellier), entre otros.

Paralelamente a su carrera como cantante lírica, Caroline Meng es profesora de canto en el Conservatorio Regional de París y forma parte del equipo pedagógico del coro infantil Sotto Voce, dirigido por Scott Allan Prouty.

Brenda Poupard

Iris / Conjunto vocal
Mezzosoprano



© Klara Beck

Miembro del Ópera-Studio de la Opéra National du Rhin de 2021 a 2023, galardonada como "Révélation Classique 2021" por la ADAMI y graduada con un máster en canto del Conservatorio Nacional Superior de Música y Danza de París en 2019, Brenda Poupard se ha hecho rápidamente un nombre, tanto por su facilidad en escena como por su voz flexible, guiada por una sólida técnica de canto.

En 2017 fue laureada del Concurso Internacional de la Melodía Francesa de Toulouse. Fue miembro de la promoción 2019 de la Academia de Canto del Festival Internacional de Aix-en-Provence -cantó allí bajo la dirección de Raphaël Pichon- y obtuvo en 2020 el segundo premio en el Concurso Internacional de Canto Barroco de Froville. Al finalizar sus estudios realizó una gira de recitales de melodía francesa en Japón con Jean-Michel Kim, cantó el papel de la ninfa Iris (*Coronis* de Sebastián Durón) en el Théâtre de Caen y luego en la Ópera de Limoges y Rouen con el Poème Harmonique de Vincent Dumestre, y participó con el mismo conjunto en las grabaciones de *Cadmus et Hermione* de Lully y *Coronis*.

Ha cantado el papel principal del Niño (*L'enfant et les sortilèges* de Ravel) con la Orchestre National de Bordeaux Aquitaine, Simotchka (*Le Premier Cercle* de Gilbert Amy) en la Ópera de Massy, Iris (*Coronis*) de nuevo en el Teatro Real de Madrid y después en el Ópera-Studio de la Opéra National du Rhin; Angelina en la adaptación francesa de *La cenerentola* de Rossini, Orphée en la adaptación de *Orphée et Eurydice* de Gluck, Paquette (*Candide*) y la Cigogne (*Les rêveurs de la lune* de Howard Moody).

Olivier Fichet**Marta / Conjunto vocal**

Tenor



Comenzó sus estudios de canto en el CRR de Besançon, en las clases de A. Olivier y A. Zins. En 2006 aprobó el examen de acceso al CMBV y participó en clases magistrales con C. Schweitzer, A. Buet y M. Koningsberger, antes de graduarse en 2009 (canto, música de cámara, continuo, ornamentación y declamación). Ha participado en numerosos conciertos dirigidos por O. Schneebeli (Chapelle Royale du Château de Versailles, Abbaye du Mont Saint-Michel, Théâtre du Châtelet).

Tras cantar en el *Combat de Tancrede et Clorinde* de Monteverdi en el Festival du Périgord Noir, M. Laplénie se fijó en él y le invitó a formar parte del conjunto Sagittarius en 2008, donde actúa con regularidad (Opéra National de Bordeaux, Cité de la Musique). Le confió por primera vez los papeles de los Evangelistas en la *Pasión de San Mateo* y la *Pasión de San Juan* de Schütz en la Folle journée de Nantes en 2009. También participó en una gira de conciertos por China, en el papel de Jesús en *Le Reniement de Saint-Pierre* de Charpentier, y posteriormente en una grabación dedicada al compositor Johann-Hermann Schein, publicada en el sello Hortus en 2010 (4 estrellas Classica), que fue objeto de una notable crítica.

Olivier Fichet también ha trabajado bajo la dirección de Françoise Lasserre (Akadémia), Jean-Claude Malgoire (Atelier Lyrique de Tourcoing), Hugo Reyne (La Symphonie du Marais), Denis Raisin-Dadre (Douce Mémoire), Gabriel Garrido (Elyma) y Gustav Leonhardt.

Naïs Arlaud

Bailarina



© DR

Élodie Chan

Contorsionista

**Caroline Le Roy**

Acróbata

**Alice Botelho**

Bailarina

**David Cami de Baix**

Actor / Bailarín

**Michaël Pallandre**

Acróbata



Le Poème Harmonique



© Jean Baptiste Millot

Desde 1998 Le Poème Harmonique reúne, en torno a su fundador Vincent Dumestre, a un grupo de músicos apasionados por la interpretación de la música de los siglos XVII y XVIII. Los originales y exigentes programas del conjunto, que se ha hecho un nombre en los escenarios franceses e internacionales, dan testimonio de un enfoque ilustrado del corazón del repertorio y de un profundo trabajo sobre las texturas vocales e instrumentales.

¿En qué se centra el conjunto? En obras conocidas y otras no tanto de la vida cotidiana y las ceremonias de Versalles (Lully, Couperin, Charpentier...), la Italia barroca de Monteverdi a Pergolesi, y la Inglaterra de Purcell. Se trata de programas que reteen los vínculos entre lo profano y lo sagrado, la música culta y las fuentes populares, pero que también combinan la música con el teatro, la danza y el circo. En ópera, el conjunto es reconocido como una referencia mundial por sus interpretaciones de obras de Lully, Cavalli y Monteverdi, y a través de su colaboración con el director Benjamin Lazar ha producido espectáculos unánimemente aclamados por la crítica y el público.

Le Poème Harmonique no deja de sorprender al público desvelando tesoros olvidados (en otoño de 2024, *L'Homme-Femme*, irresistible comedia de género de Galuppi, dirigida por Agnès Jaoui en la Ópera de Dijon, Théâtre de Caen y Ópera royal de Versailles), ofreciendo un nuevo enfoque de las grandes obras maestras (como *Il Nerone* o *L'Incoronazione di Poppea* con la Académie de l'Opéra National de Paris), o integrando en los conciertos desfiles e impactantes efectos espaciales.

Con unas sesenta representaciones al año, Le Poème Harmonique es una formación habitual en los principales festivales y salas de conciertos del mundo, como la Ópera-Comique, Opéra Royal de Versailles, Philharmonie de Paris y el Théâtre des Champs-Élysées en París; Festivales de Ambronay, Beaune y Sablé; Teatro Real (Madrid), Wigmore Hall (Londres), NCPA (Pekín), Filarmónica de Berlín, Wiener Konzerthaus, Concertgebouw de Brujas, Palacio de Bellas Artes de Bruselas-BOZAR, Oji Hall (Tokio), Universidad de Columbia (Nueva York), Teatro San Carlo (Nápoles), Accademia Santa Cecilia (Roma), Filarmónica de San Petersburgo, BBC Proms... Al mismo tiempo, Le Poème Harmonique sigue profundamente comprometido con Normandía, su región de origen, cuna de sus numerosas creaciones y campo privilegiado de sus iniciativas pedagógicas y sociales, así como de su labor de integración de jóvenes músicos profesionales.

La discografía del conjunto cuenta ya con unas cincuenta grabaciones que han sido aclamadas regularmente por la crítica y han cosechado numerosos éxitos de público. *Mon Amant de Saint-Jean*, un recorrido cantado del Barroco a los locos años veinte con Stéphanie d'Oustrac, acaba de ser editado por Alpha Classics. Tras el estreno mundial de *L'Egisto* de Cavalli, ya galardonado con un Choc de Clásica y el prestigioso Preis der deutschen Schallplattenkritik, Château de Versailles Spectacles publica en la primavera de 2024 *Armide* de Lully. En 2024, el conjunto graba dos obras maestras de la música coral: *Hail! Bright Cecilia* de Purcell y *Selva Morale e Spirituale* de Monteverdi.

VIOLÍN SOLISTA

LOUISE AYRTON

VIOLINES I

CAMILLE AUBRET
VALENTINE PINARDEL
YAORÉ TALIBART
ROZARTA LUKA

VIOLÍN II

PAUL-MARIE BEAUVY
VIOLA DE GAMBA *
LUCAS PERES

VIOLONCHELO *

FRANÇOIS GALLON

VIOLONE *

JULIE DESSAINT

CONTRABAJO

CHLOÉ LUCAS

OBOE Y FLAUTAS

ELSA FRANK

SOPHIE REBREYEND

FAGOT Y FLAUTAS

JÉRÉMIE PAPASERGIO

GUIARRAS Y TIORBAS *

ÉTIENNE GALLETIER

VICTORIN DISSE

ARPA *

SARA ÁGUEDA MARTÍN

PERCUSIÓN

PERE OLIVÉ

CLAVECÍN *

LUCIE CHABARD

* BAJO CONTINUO

Próximas actuaciones



Off Zarzuela:

SÁBADO 27 DE ABRIL. Teatro de Pumarín, 19.30 h.

CONCIERTO DE LA Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo

Coros y romanzas de zarzuela y ópera española

Director:

José Manuel San Emeterio

Piano:

Lisa Tomchuk

Acceso libre hasta completar el aforo



23 Y 25 DE MAYO. Teatro Campoamor, 20 h.

La rosa del azafrán

Zarzuela en dos actos.

MÚSICA

Jacinto Guerrero

LIBRETO

Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw

Ficha artística

DIRECCIÓN MUSICAL

Alondra de la Parra

DIRECCIÓN DE ESCENA

Ignacio García

ESCENOGRAFÍA

Nicolás Boni

VESTUARIO

Rosa García Andújar

ILUMINACIÓN

Albert Faura (AAI)

COREOGRAFÍA

Sara Cano

Reparto

SAGRARIO

Beatriz Díaz

JUAN PEDRO

Damián del Castillo

CATALINA

María Zapata

MONIQUITO

Ángel Ruiz

CUSTODIA

Vicky Peña

CARRACUCA

Juan Carlos Talavera

DON GENEROSO

Mario Gas

MIGUEL

Roca Suárez

MICAEL

Emilio Gavira

JULIÁN / UN MENDIGO

Javier Gallardo

CANCIÓN POPULAR

Elena Aranoa

Oviedo Filarmonía y Capilla Polifónica Ciudad de Oviedo

Venta de localidades

Taquillas del Teatro Campoamor de 11 a 14 h. y de 17 a 20 h. / entradas.oviedo.es



1 DE JUNIO. Teatro Campoamor, 20 h.

Gala Lírica

María José Moreno y Jonathan Tetelman

Preludios, arias, romanzas y dúos de ópera y zarzuela.

Oviedo Filarmonía

DIRECCIÓN

Lucas Macías

Venta de localidades

Taquillas del Teatro Campoamor de 11 a 14 h.
y de 17 a 20 h. / entradas.oviedo.es



OVIEDO^{.es}

FUNDACIÓN MUNICIPAL DE CULTURA



Principado de
Asturias



théâtre de Caen



OPÉRA
COMIQUE

OPÉRA
— DE —
— LILLE

OPÉRA
DE ROUEN
NORMANDIE



Más información:

www.oviedo.es/zarzuela



@culturaoviedo

